

ЭКСПЕДИЦИИ

УДК 902:911

АРХЕОГРАФИЧЕСКАЯ РАБОТА В ДАГЕСТАНЕ В 2014 г.

*(Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 14-01-1809е
«Археографические исследования в Дагестане (частные и мечетские рукописные коллекции)»)*

А.Р.Шихсаидов, Г.М.-Р. Оразаев, А.Р. Наврузов,
З.Ш. Закарияев, М.Г. Шехмагомедов,
Д.М. Маламагомедов, И.И. Ханмурзаев

Институт ИАЭ ДНЦ РАН, Махачкала

anavruzov@rambler.ru

Аннотация: Статья посвящена продолжавшимся в 2014 г. полевым археографическим исследованиям в ряде горных и равнинных районов Дагестана, проводимым с целью выявления новых собраний рукописей и старопечатных книг, написанных, в основном, на арабском, а также тюркском и дагестанских языках с использованием арабской графики. Выявлены 8 новых, не известных ранее рукописных коллекций в Гунибском районе, 1 коллекция в Шамильском, 5 коллекций в Карабудахкентском и 6 коллекций в Буйнакском районах – всего 20 коллекций, в состав которых входят более 430 единиц описания, в числе которых – рукописи, большое количество старопечатных книг (литографии), изданные в Темир-Хан-Шуре, Петровске, Бахчисарае, Хасавюрте, Казани, Стамбуле, Каире, а также письма и документы середины XVII–XIX вв. Проведена полная оцифровка важнейших рукописей, дано подробное описание 11 коллекций.

Abstract: The present article is devoted to the continued during 2014 year field archaeographic researches in a number of mountain and plain regions of Daghestan in order to find out the new collections of manuscripts and old-printed books in Arabic, Turkic and Daghestan languages (written by using Arabic graphic). There were revealed 8 new, unknown earlier hand-written collections in Gunibsky region, 1 collection in Shamilsky, 5 collections in Karabudakhkentsky and 6 collections in Buinaksky region – together 20 collections, which contains 430 units of description. Among them manuscripts, a great number of old-printed books (lithographies), printed in Temir-Khan-Shura, Petrovsk, Bakhchisaray, Khasavyurt, Kazan, Istanbul, Cairo, and also letters and documents dated within the middle of the XVII–XIX centuries. It was carried out a full digitization of the most important manuscripts and also given a detailed description of 11 collections.

Ключевые слова: Ближний Восток Дагестан культурные контакты арабский язык литература медресе мечети образование наука рукописные коллекции

Keywords: Near East, Daghestan, cultural contacts, Arabic language, literature, madrasa schools, mosques, education, science, manuscript collections (collection of manuscripts)

Археографическая экспедиция Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН* [*Состав археографической экспедиции: А.Р. Наврузов – руководитель проекта, к.и.н., начальник экспедиции, ученый секретарь ИИАЭ ДНЦ РАН. Научные сотрудники ИИАЭ ДНЦ РАН: А.Р. Шихсаидов – д.и.н., проф., г.н.с.; Г.М.-Р. Оразаев – ст.н.с., М.Н. Османова – к.и.н., н.с., З.М. Магомедова – к.и.н., н.с., Д.М. Маламагомедов – м.н.с., И.И. Ханмурзаев – м.н.с., З.Б. Ибрагимова – н.с., З.Ш. Закарияев – д.и.н., проф. факультета востоковедения ДГУ. В работе экспедиции приняли также участие студенты факультета востоковедения ДГУ] и Дагестанского государственного университета (проект РГНФ №14-01-1809е, «Археографические исследования в Дагестане

(частные и мечетские рукописные коллекции») в июле-августе 2014 года продолжала работу по изучению рукописного наследия народов Дагестана в целях выявления новых книжных коллекций, контрольной проверки итогов, а также завершения описаний 2013 г.

Археографическая экспедиция 2014 г. работала в четырех районах Дагестана: выявлено 8 новых, не известных ранее рукописных коллекций в Гунибском, 1 коллекция в Шамильском, 5 коллекций в Карабудахкентском и 6 коллекций в Буйнакском районах – всего 20 коллекций в составе более 430 единиц описания, в их числе – рукописи, большое количество старопечатных книг (литографии) (Теми-Хан-Шура, Петровск, Бахчисарай, Хасавюрт, Казань, Стамбул, Каир), а также письма и документы середины XVII–XIX вв.

Новые арабские коллекции и коллекции на тюркских языках выявлены в селениях Кудали (1 коллекция), Верхний Гуниб (1 коллекция), Кегер (5 коллекций) Гунибского района, Ругельда (1 коллекция) Шамильского района, г. Махачкале (1 коллекция из с.Улучара Акушинского района), Дургели (1 коллекция), Какамахи (1 коллекция), Параул (1 коллекция), Карабудахкент (2 коллекции) Карабудахкентского района, Верхнее Казанище (1 коллекция), Нижнее Казанище (1 коллекция), Такалай (1 коллекция), Эрпели (1 коллекция), г. Буйнакск (2 коллекции) Буйнакского района Республики Дагестан.

Конкретные задачи полевой археографии предусмотрены в образце описания рукописей, утвержденном в Отделе востоковедения Института ИАЭ ДНЦ РАН. Образец включает 20 вопросов – позиций, обеспечивающих полную характеристику исследуемой рукописи (номер, место и владелец коллекции, название рукописи, автор сочинения и его краткая биография); переписка, место и год переписки, начало и конец рукописи, ее состояние, технические и материальные данные - бумага, почерк, чернила, длина, ширина; библиографические данные. Все эти данные фиксируются на базе мирового опыта создания каталогов книжных коллекций, с учетом особенностей формирования дагестанских рукописных коллекций: истории формирования коллекции; подробных биобиблиографических сведений о дагестанских авторах, не упомянутых в изданных каталогах; изложения сведений о медресе и об устаде, при котором и под руководством которого осуществлялась переписка; описания или точной передачи лучших образцов колофонов; учета имен дагестанских авторов упоминаемых или цитируемых на полях рукописей; перевода ценных памятных записей или иных ценных сведений.

Арабские рукописи представляют собой многие отрасли средневековой науки на Ближнем Востоке: Коран, тафсиры – комментарии к Корану, мусульманское право, хадисы, грамматику арабского языка, поэзию, лексикографию, логику, суфизм, догматику, астрономию, математику, историю, биографии, медицину, акты и памятные записи. Особенность представляют сочинения дагестанских авторов, составляющих собственно дагестанскую литературную традицию.

Научному описанию, по традиции, подвергаются не только рукописные материалы, но и попутно литографские и наборно-печатные книги на арабском и тюркских языках, изданных с помощью арабского шрифта.

На сегодняшний день дагестанскими востоковедами в ходе выполнения грантов выявлено более 480 рукописных собраний. Экспедиционные исследования и система описания рукописных коллекций последних лет носят новаторский характер – они ориентированы не на выборочное изучение единичных экземпляров (как это практиковалось до 1997 г.), а на научную характеристику коллекции как историко-культурной единицы в целом. Проводится полная оцифровка важнейших рукописей, остальные рукописи и старопечатные книги оцифровываются, как минимум, в следующем формате: титульный лист, первая страница рукописи, колофон.

Ниже будут представлены и дано краткое описание важнейших рукописей, старопечатных книг и памятников эпистолярного жанра на арабском, тюркских и дагестанских языках (аджаме).

Краткое описание важнейших рукописей, старопечатных книг и памятников эпистолярного жанра на арабском и дагестанских языках (аджаме).

I. Коллекция Магомедова Гаджи Абдулкадыровича из селения Улучара Акушинского района РД. Коллекция хранилась в г. Махачкале, была подарена в июле 2014 г. владельцем коллекции в дар Институту ИАЭ ДНЦ РАН). В коллекции около 30 единиц описания, большую часть которой составляют сочинения по мусульманскому праву. Наиболее древняя рукопись:

1. «Канз ар-рагибин шарх Минхадж ат-талибин». Автор – ал-Махалли (791/1389-864/1459). Сочинение по мусульманскому праву. Дата переписки –1060/1650. Переписчик – Абдулла сын Хусейна. Рукопись переписана в с. Чара у нашего устада шейх ал-ислама Муртада Нуруллаха. Бумага кустарного производства, местная, с неравномерными разводами. Пагинация отсутствует,

кустоды есть. Текст рукописи написан черной тушью, имеются красные надчеркивания комментируемых мест. Переплет – темно-коричневая кожа на картоне с клапаном. Почерк – дагестанский насх. Текст рукописи полный, переплет разорван, местами отреставрирован. Обилие комментариев по тексту и на полях рукописи, имеются многочисленные читательские записи.

2. «Китаб шарх джам‘ ал-джавами‘» – сочинение по мусульманскому праву. Автор – Джалалад-дин ал-Махалли. Формат – 1,5×16,5.235л. Рукопись переписана 1144/1731. Из книг мечети села Уллучара. На последней странице рядом с колофоном записи: «Книга мечети с. Уллучара»; запись о покупке Абдулкеримом данной рукописи за 4 шийаха у Алихана сына Шарифа из Уллучары в 1304/1887. Затем в 1328/1910 перед смертью Абдулкерима рукопись перешла в собственность мечети Уллучары,

II. Коллекция Эльдарова Камиля Магомедовича (1886–1973) из с. Кудали Гунибского района РД. Он был первым просветителем с. Кудали. Кудалинская средняя школа названа в честь Эльдарова К.М. Он открывал многие школы района. Был арабистом. Его отец тоже был ученым-арабистом. В данной коллекции 27 рукописей. Наше внимание привлекла рукопись по мусульманскому праву известного дагестанского ученого Мухаммадтахира ал-Карахи «Шарх ал-мафруд»: до этого экспедиция не находила полного текста этой рукописи. В Рукописном фонде нашего Института есть данная рукопись, но не полностью, частично. С разрешения владельца коллекции рукопись будет оцифрована и её электронный вариант будет передан также в Рукописный Фонд ИИАЭ ДНЦ РАН.

III. Коллекция старой мечети с. Кегер Гунибского района (9 единиц описания – в основном Кораны, изданы в Казани, Карачи; одно сочинение по метрике – Манилава Мухаммада сына Араба и одно по грамматике – Масуда Умара ат-Тафтазани-Тасриф ал-Иззи).

IV. Коллекция новой мечети с. Кегер Гунибского района (4 единицы описания, все Кораны XVIII века.)

1. Коран. Формат – 35×25.760стр. Переписчик – Газимухаммад сын Мухаммада Али ал-Ури. Бумага фабричная. Картонный переплет.

V. Коллекция Джаруковой Заде из с. Кегер Гунибского района (1 единица описания – Коран. Формат – 30.5x19,5.505 л. Рукопись переписана в Дагестане в 1313/1896 г. Отреставрирована по краям листа с 482 л. Гамзатом из с. Кегер.

VI. Коллекция Юнусова Ибрагима из с. Кегер Гунибского района (1 единица описания – Коран. Формат – 34,3×21,4.362 л. Рукопись переписана в Дагестане. Владельческая запись-Владелец рукописи Мухаммад ал-Хурухи сын покойного Бахад Дибира).

VII. Коллекция Магомедовой Патимат из с. Кегер Гунибского района (4 единицы описания – Коран и грамматика арабского языка – Зини Задэ и Мухаммад ал-Хадари (изданы в Стамбуле и Египте).

VIII. Коллекция Магомедова Башира с. Верхний Гуниб Гунибского района в составе 7 единиц описания – сборники *дуа* (молитв), перечисление Прекрасных имен Аллаха. Имеются переводы на аварский язык различных стихов, сур Корана; жизнеописания деяний Пророка; сочинение по медицине, изданное в Египте; выдержки из толкового словаря арабского языка Мухаммада Ибн Абу Бакрабн ал-Кадира ар-Рази, изданного в 1912 г. в Темир-Хан-Шуре в типографии Мухаммад-Мирзы Мавраева, являющегося сокращенным вариантом толкового словаря «ас-Сихах» Абу ал-Джавхари (ум. между 393/1003-3 и 398/1007 гг.)

IX. Коллекция Гаджиева Магомеда из с. Ругельда Шамильского района РД. В составе коллекции более 230 единиц описания. Описание коллекции было начато в 2013 г., тогда удалось составить только 23 единицы описания. В 2014 году описание коллекции было завершено: было составлено 207 единиц описания. В том числе: сочинений по грамматике – 60, логике – 43, риторике – 1, фикху (мусульманское право) – 22, Корану – 10, хадисам – 8, догматике – 13, суфизму – 6, жанр биографий, сира (жизнеописания Пророка Мухаммада, его сподвижников) – 16, не идентифицировано – 27 сочинений. Наиболее интересные рукописи данной коллекции:

Грамматика арабского языка:

1. «Марах ал-арвах». Автор – Ахмад ибн Али ибн Масуд. Дата переписки не указана, ориентировочно XVIII век. Формат – 20×15.230л. Бумага желтоватая, плотная, кустарная. Полистная пагинация. Черные чернила, красные надчеркивания. Почерк – дагестанский насх, частично огласован. Коричневый кожаный переплет с тиснением и клапаном. Нет окончания рукописи. Имеется владельческая запись: «Из книг Хирмухаммада сына Кинав Али ар-Ругелди». На полях стихи Хирамухаммада ар-Ругелди, запись о покупке книги за 2 куруша у Сулаймана сына Мухаммадилава, когда они были в Тляроше (ныне село в Чародинском районе) у ученого Мухаммадилава ар-Ругелди в 1271/ 1855.

2. «Шарх ал-унмузадж». Автор – Мухаммад ал-Ардабили. Дата переписки – ориентировочно 2-я половина XVII в. Рукопись переписана в с. Голода у Малла Мухаммада. Переписчик – Мухуммад, сын Равза из с. Сомода. Бумага европейская, белая, плотная. Коричневый кожаный переплет с клапаном. Переплет разорван, листы изорваны и потрепаны. На деревянной крышке владельческие записи: «Владелец этой книги н Тайиб Хаджжи Мухаммад ал-Ругелди», «Владелец этой книги Хаджияв сын Мухаммада ал-Килли (Келебский) ар-Ругелди». На внутренней стороне передней крышки записи с датой 1123/1712. Многочисленные глоссы, вставки. Письмо Мухаммада ал-Кудуки Гидатлю. Записи с датами о рождении от 1292/1876.

3. Супракомментарий Ибрахима Исам ад-Дина ал-Исфараини (ум.944/1537) на сочинение Абдаррахмана ал-Джами Фаваид ад-Дийайи. Переписана в 1142/1730 неким Ахкубеком. Формат – 31×20,5.161л.

Логика:

1. «Хашийат Ну‘ман» – супракомментарий на шарх ал-Исагуджи Хисам ад-Дина ал-Кати. Автор – Ну‘ман б. Шейх Саид аш-Ширвани. Рукопись переписана в 1284/1868 г. Переписчик – Хирамухаммад из Ругельды, когда он был в с. Мачада у ученого Нурмухаммада из Урада.

Фикх (мусульманское право):

1. «Ал-мукаддат ал-Газнави» – сочинение по фикху (мусульманскому праву) ханифитского мазхаба. Формат – 20×15.77л. Европейская белая плотная бумага. Текст – черная тушь, названия разделов – красная тушь. Почерк – дагестанский насх, частично огласован. Кожаный переплет на картоне с клапаном. Отсутствует начало рукописи. Дата переписки 1064/1654. Переписчик – Мухаммад сын Раджаба Баки сына Мухаммада сына Хаджжи. Владелец рукописи – Дервиш Эфенди. Имеется запись о вакфе от 1345/1927.

2. «Шарх ал-Минхадж». Автор – Мухйиаддин ан-Навави (ум.676/1278). Рукопись переписана в конце XVII в. Переписчик не указан. Начало «Китабат-Тахара». Конец отсутствует. Нуждается в реставрации. На стр. 39 список сочинений, составителем которых был Хаджжи Ибрагим Урадинский.

3. «Тухфат ал-мухтадж ала шарх ал-минхадж» Ахмад ибн Хаджара ал-Хайсами (ум.973/1565). Формат – 33×22. 484стр. Часть 4. Китабал-Харадж. Дата переписки 1159/1746.

4. «Махали Асвал». Автор – Мухйиадина ал-Махалли (864/1459). Формат – 34×2.408л. Переписано ориентировочно в XVIII в. Переписчик не указан. Владелец рукописи – бедняга Абдалхалим сын Мухаммада. Имеются многочисленные читательские записи, письма вставки. Среди них касыда Абу Бакра ал-Аймаки, запись о покупке книги Хирамухаммадом сыном Али ар-Ругелди за 18 курушей 12 раби ал-аввал 1279/1863. Свидетелем этого договора были Хаджжи Муса ал-Кахи и кади Нурмухаммад сын Абдулла ар-Ругелди. Также письмо «ничтожного раба» ал-Курали ученому кадию Ругуджинскому, письмо Мухаммадали сына Давуда ал-Хучуви (из Гочоба) подпоручику Мухаммаду ал-Килли (из Келеба) и др.

Коран и коранические науки

1. Толкование священного Корана. Перевод Корана на аварский язык. Формат – 29×20.241стр.

2. «Дакаи ал-мухамма фи шарх ал-мукаддима» – сочинение по таджвиду – искусству чтения Корана. Формат – 19,5×14.31л. Автор – Мухаммад ал-Джазури. Дата переписки 1146/1734.

Хадисы:

1. Сорок хадисов. Автор – ан-Навави. Дата переписки – 1191/1778. Переписчик не указан.

Догматика

1. «Хийали ала ал-акаид» – сочинение по догматике. Рукопись переписана, предположительно в XVIII в. Переписчик – Мухаммад сын Хаджи Мухаммада сына Аниша.

Суфизм:

1. «Салват ал-арифин». Автор-Мухаммад ал-Газали (1058–1111). Формат – 22×18.5.23 л. Дата переписки – 1234/1818. Рукопись переписана в Дагестане в с. Андых Али сыном Мухаммада из сел Могох Шамильского района, когда он был мударрисом (в селении Андых).

2. Отрывок из сочинения ал-Газали «Ихй аулум ад-дин». Формат – 19×30.307л. Переписчик и дата не указаны.

3. «Минхадж ал-абидин». Автор – Мухаммад ал-Газали (1058–1111). Формат – 19×30.127л. Рукопись переписана предположительно в XVIII в. Бумага местная плотная, желтая. Чернила – черная тушь. Почерк – дагестанский насх, полностью огласован. Имеется владельческая запись: Из книг сына Умара из с. Ругельда [Шамильского района РД].

4. «Китаб адаб ал-муридин ва ас-саликин». Автор – Дийадин Абу Наджиб Аба ал-Кахир ас-Сухраварди. Форма – 19×14.111л. Сочинение по этике поведения мюридов и саликов (суфиев).

Рукопись переписана предположительно в Иране в XVI–XVII в. Плотная белая восточная бумага. Текст рукописи написан черной тушью, красные розетки Почерк – дагестанский насх, частично огласован. Переплет – коричневая кожа на картоне. Имеется владельческая запись: Из книг сына Умара из с. Ругельда [Шамильского района РД].

Сира (жанр биографий, жизнеописания Пророка Мухаммада):

1. «Ал-мархабийя би-хамди-л-лахи, ва авнихи, ва хусни тавфикихи» – восхваления Пророку Мухаммаду. Рукопись переписана в 1335/1916 у ученого Хадиса ал-Хиндахи. Переписчик – Али из с. Могох Шамильского района.

2. «Касидат ал-Бурда» – жизнеописание Пророка Мухаммада, написанное в поэтической форме. Автор – Шараф ад-Дин Мухаммад бн. Саид ал-Бувайсари. Рукопись переписана в 1108/1696. Переписчик не указан.

3. «Асмау ал-лахи ал-хусна» – Сто прекрасных имен Аллаха. Рукопись переписана ориентировочно в конце XVII – начале XVIII в. Переписчик – Мухаммад сын Ахмада из с. Мачада Шамильского района.

4. История пророков. Рукопись переписана в 1214/1799 Али сыном Мухаммада из с. Могох Шамильского района. Есть читательская запись от 1322/1904 некоего Мухаммада из с. Заната Шамильского района.

5. «Халл ал-латиф фи мадх ал-хабиб» – жизнеописание Пророка Мухаммада. Автор-Абу Абдаллах Мухаммад ал-Басри. Рукопись переписана в 1193/1779. Переписчик – Муртадали из Ругельды.

Краткое описание важнейших рукописей, старопечатных книг и памятников эпистолярного жанра на арабском и тюркских языках:

По Карабудахкентскому району Республики Дагестан:

X. Коллекция Салаватова Абакара из с. Дургели – 5 арабских рукописей и 1 старопечатная книга на татарском языке.

XI Коллекция Идрисова Магомеда из с. Какамахи – 4 арабских рукописей и 2 старопечатных книг на кумыкском языке.

XII. Коллекция Магомедова Гаджи из с. Параул – 5 старопечатных книг на кумыкском языке.

XIII. Коллекция Сайтиева Солтансалима из с. Карабудахкент – 4 старопечатных книги и 1 рукопись на арабском языке.

XIV. Коллекция Даякаева Айнутдина из с. Карабудахкент – 1 старопечатная книга на кумыкском языке и 1 старопечатная книга на арабском языке.

По Буйнакскому району Республики Дагестан:

XV. Коллекция Багаутдинова Абзайдина М. из с. Верхнее Казанище – 12 рукописей на арабском языке

XVI. Коллекция Закарьяева Арсланали М. из с. Нижнее Казанище – 130 единиц: 7 рукописей на кумыкском языке; 123 старопечатных книги на арабском, татарском, турецком, кумыкском языках.

XVII. Коллекция Айланматова Багаутдина из с. Такалай – 1 старопечатная книга на арабском языке и 3 старопечатных книги на кумыкском языке.

XVIII. Коллекция Ирбайын-хаджи из с. Эрпели – 3 старопечатных книги на кумыкском языке.

XIX. Коллекция Джанболатова Сапиюлла из г. Буйнакск – 12 старопечатных книг на кумыкском языке.

XX. Коллекция Джума-мечеть из г. Буйнакск – ок. 80 старопечатных и рукописей, все на арабском языке.

Самой крупной и ценной коллекцией из числа обнаруженных и описанных в этом году тюркских сочинений является коллекция Закарьяева Арсланали (1936 г.р.), доставшаяся от его отца – Магомеда Закарьяева, в селении Нижнее Казанище, в которой насчитывается более 130 единиц рукописей и книг, как на арабском, так и на тюркских языках. Описана большая часть этой коллекции. Нельзя не отметить, что большинство материалов этой коллекции является старопечатными книгами, изданными на тюркских языках.

Осуществлено описание выявленных тюркоязычных материалов по определенной схеме. При этом наиболее важные находки и неизвестные доселе новые материалы описаны по более полной схеме. Самому детальному описанию подвергнута рукопись из коллекции А.М. Закарьяева, озаглавленная нами как «Собрание разных молитв на арабском языке, их переводов и записей всевозможных справочных материалов на кумыкском языке», объемом 302 страницы и размером 25×17,7 см. В ней зафиксировано большое количество религиозных текстов и сведений из народной медицины.

1. [Собрание разных молитв на арабском языке, их переводов и записей всевозможных справочных материалов на кумыкском языке]

В самой рукописи нет общего заглавия. Имеются заглавия каждого из разделов.

Составитель и переписчик: Закаръяев Магомед Арсланалиевич (1907 г.р.) из с. Нижнее Казанище, квартал Бетаул.

Общая дата отсутствует. Тексты записаны разновременно. Судя по палеографическим данным, время составления рукописи – 70–90-е гг. XX в. (На с. 277 записано число: 1 дек. 1978 г. = 1 января 1399 г.х.; на с. 271 – дата записи текста стихов – 23 февраля 1982 г.; на с. 294 имеется памятная запись, содержащая дату: 26 декабря 1992 г. – время начала уразы).

Шрифт: арабографический. Язык: кумыкский и арабский.

Текст полностью огласованный.

Почерк насх бытовой (не каллиграфический).

Чернила разные: паста фиолетового и черного цветов, тушь фиолетовая.

Поля на некоторых страницах отсутствуют, а на некоторых страницах обозначены шириной от нескольких миллиметров до нескольких сантиметров.

Бумага фабричная, советского производства. Страницы нелинованные, а некоторые страницы искусственно линованные. Отдельные листы порваны с краев. В рукописи имеются в нескольких местах отдельные листы из школьной тетради, вклеенные в между страницами. В рукописной тетради имеются также отдельные листы с записями, не вклеенные в рукопись и не имеющие пагинацию. Многие листы подвергнуты реставрированию.

Пагинация выполнена нами, при описании данной рукописной тетради. Всего зафиксированы нами 302 страницы, включая некоторые вклеенные листы.

Размер: 25×17,7 см.

Переплет из толстого картона, обклеенный в передней части – голубой бумагой, а в задней части – бумагой оранжевого цвета. Бумага на переплете истёртая, очевидно, из-за частого употребления рукописного сборника.

Содержание: молитвы, коранические суры и аяты, их кумыкские переводы; арабско-кумыкские тематические словарики; сведения из народной медицины; тексты кумыкских религиозных стихов, в т.ч. произведения известного поэта и просветителя Абусуфьяна Акаева; цитаты-выписки из религиозных сочинений разных арабских авторов.

Названия некоторых глав (разделов) в рукописи:

с.1 – имена пророков, которые упомянуты в Коране (ср. с. 26)

с.2 – кораническая сура «ал-Фатиха»

с. 3 – выдержка из коранической суры «ал-Бакара»

с.4 – о намазе «зуха»

с. 4 – молитва после намаза «таравих»

с.5. – о ночи вознесения «ми‘радж»

с.6–11 – «Васийяту ‘азима» (переп. из книги Абусуфьяна 1910 года)

с.12 – о намерении читать Коран

с.14–20, 176, 195–198, 261, 265–270 – тексты кумыкскихназмов

с. 22 – как отправить текст письма в мечеть

с.23 – молитва перед началом чтения Корана

с.26 – молитва для чтения при посещении зияратов шейхов

с.27–30 – молитва «Талкин» вместе с переводом

с.33–75 – текст книги Шихаммат-кадия Эрпелинского «Хазатафсирусурат ал-Кахф», изданной в 1910 году.

с.77–92 – тексты некоторых арабских молитв и сур из Корана. (При этом с. 90–91 это лист изданного наборного Корана, приклеенный в состав рукописи).

с.93 – оккультные тексты

с.94–96, 213–251 – сведения из народной медицины

с.94 – средство от головной боли

с.95 – средство от сердечной и глазной болезней

с.96 – средство от сглаза

с.97–101, 105–108, 121–122 – разные арабские молитвы

с.102 – молитва «Исмуа‘зам»

с.103 – молитва «Хатимхваджа»

с.104 – молитва «‘Арш»

- c.109 – молитва, читаемая в ночь откровения («Бара'ат»)
- c.110 – молитвы, читаемые в ночь предопределения («Кадр») и в день траура по случаю гибели имама Хусейна («'Ашура'»)
- c.111 – молитва, читаемая в последнюю среду месяца сафар
- c.112 – молитвы, читаемые в начале и в конце года
- c.113 – молитва «Кадах» («Къадагъ»)
- c.117 – имена Аллаха
- c.118 – имена пророков
- c.120 – молитва, которую посвящают после прочтения Корана
- c.123 – десять вещей, которые являются запретными при совершении десяти действий
- c.124 – заупокойная молитва «Джаназа» (ср. с. 150-151)
- c.126-129 – коранические суры «ал-Ваки'а», «ал-Инсан», «ал-Бурудж»
- c.130,175 – покаяние («тавба»)
- c.131а–131б – адабы намаза
- c.132 – тексты призывов к намазу («Салах» и «Камат»).
- c.134–137 – молитвы, произносимые при омовении к намазу
- c.137–139 – намазы, желательные к совершению («суннет»)
- c.139 – намаз «Тасбих»
- c.140–141 – цитата из сочинения Имама Газали о намазе
- c.141 – намазы, совершаемые по определенному поводу
- c.142–150 – порядок совершения намаза
- c.150–151 – молитвы, читаемые при заупокойной молитве («Джаназа») (ср. с. 124)
- c.151–154 – маленькие молитвы, читаемые по разному поводу
- c.155 – молитва «Тилават»
- c.155 – молитва, читаемая при просьбе о ниспослании дождя (ср. с. 199)
- c.158 – молитвы, читаемые при очищении
- c.159–164 – перебирание четок («тасбих») после намаза
- c.165–167 – молитва, произносимая после совершения намаза
- c.168–169 – время, когда молитвы принимаются (бывают услышаны)
- c.170 – иман, ислам и суннат (ср. с.260)
- c.171 – высказывания пророка
- c.172 – некоторые аяты
- c.173 – Сулайман ал-Фариси
- c.175 – молитва покаяния «Тавба» (ср. с. 130)
- c.177 – о смерти
- c.178 – намазы, совершаемые ночью в месяце рамазан, для облегчения трудностей, испытывающих умершим человеком; для выражения доброты по отношению к родителям
- c.179-182 – молитва, которую следует читать один раз по пятничным дням
- c.182 – о коранической суре «Йа Син»
- c.183-186 – арабско-кумыкский словарь некоторых синтагм из Корана
- c.186 – салават
- c.190 – молитвенный текст, запись которого ставится к телу умершего человека
- c.194-195 – обращение к Аллаху с просьбой и молитвой
- c.199 – намаз, совершаемый с просьбой к Богу о ниспослании дождя (ср. с.155)
- c.200 – о намазе, который совершается каждую ночь перед пятницей
- c.203, 228 – аят, который читают для того, чтобы черти не могли обмануть спящего человека
- c.204–207 – коранические аяты, оказывающие исцеляющее воздействие на больного человека
- c.207–208 – аяты, воздействующие на поведение коровы
- c.213–226 – разные средства для исцеления от недугов (названо 130 средств)
- c.227 – книга исцелений («Дарман китаб»); талисманы против головной боли, против бешенства (вселения бесов) и паралича
- c.228 – арабско-кумыкский словарь некоторых названий растений (ботанических терминов)
- c.229–230 – лекарства против желчекаменной болезни и болей в голове
- c.231–233 – лекарства от ревматизма, одышки, глазной болезни
- c.233–234 – лекарства от ушных болезней и от зубной боли
- c.235–237 – лекарства от болезни сердца, туберкулёза, желудочных болезней
- c.237 – лекарства от геморроя и болезни селезёнки

- с.238 – лекарства от болей в яичке, от мигрени, камней в мочевом пузыре
- с.239 – лекарство от простуды и от недержания мочи
- с.240 – лекарства от болезней печени, сухожилий, вен; от укуса ядовитых животных; средство против воздействия испитого человеком яда
- с.240–241 – лекарство против выхода прямой кишки наружу, сведения рук и ног от боли (судороги); облегчение при родовых схватках; лекарство от мошоночной грыжи
- с.242 – лекарство от опухоли женских сосок, средство для оздоровления функции деторождения; лекарство против парши, от заболевания всего тела человека; средство для увеличения страсти; лекарства от ран и опухолей (нарывов, фурункулов)
- с.243 – лекарства от желтухи, от сбитого феей («пери чалгъан»), от опухоли
- с.244 – средства против высокой температуры, ожога, отечности ног и колен, невозможности мочиться, для вызывания тошноты; лечебные воздействия мастики («мустаки»)
- с.245 – средства от головокружения и затемнении зрения при вставании; от припадков, случающихся в начале месяца; болезни, для лечения которых подходит растение «чёртов лук» («шайтан согъан»)
- с.246 – лекарство от хрипоты в горле; болезни, против которых лекарством является горчица («хардан»); лекарство от боли в лобке женщины
- с.247 – средства от плохого запаха, исходящего изо рта; от чесотки на теле, от колющихся болей, от кашля, от болезни мочевого пузыря
- с.247–248 – средства лечения от всяких других 20-ти недугов
- с.248 – средство против болезней вздутия
- с.248 – лекарственные растения: о лечебных свойствах мяты (выписки из кумыкской газеты «Ленин ёлу»)
- с.250–251 – о лечебных действиях пчелиного мёда (перечислено 11 свойств)
- с.251 – о лечебных свойствах тмина (чернушки)
- с.252 – аят из Корана для чтения против привидений
- с.253–258 – о трех основах мусульманской религии
- с.259–260 – вопросы, циркулирующие среди мусульман и ответы на них
- с.260 – об исламе, ихсане и суннате (см. с. 170)
- с.261 – кумыкский назм с рефреном: «Муслиманам мен де, алгъамду лиллагъ»
- с.265–268 – кумыкский назм «Ваъда-насигъат», который начинается со строки «Дин къардашым, гелнасигъатгъатынгла...» Автор: Абусуфьян Акаев
- с.269–270 – кумыкский назм, который начинается со строки: «Динибизниаты ислам...»
- с.271 – кумыкский назм, который начинается со строки: «Алгъамдулиллагъ, Аллагъ...» Автор: Абусуфьян Акаев. (Указана дата переписки: 23.02.82 г.)
- с.272 – кумыкское стихотворение, которое начинается со строки: «Авулларда молла намаз къыччирмай...»
- с.274–276 – расписание намазов с января по декабрь, с указанием времени их совершения
- с.277–289 – расписание намазов на все месяцы от января по декабрь, время совершения молитв записано везде индийскими цифрами. На с. 277 даны названия мусульманских месяцев, которые обозначены как арабско-кумыкские («араб ва къумукъайлар»). Общее название этого раздела: «Гъарзаман учун рузнама», т.е. «Календарь на все времена». (Очевидно, этот материал заимствован с книжки Мухаммада Дибирова из Караха «Битмейгентынч рузнама» («Вечный легкий календарь»), изданной последним в 1912 году).
- В этом материале зафиксированы даты, которые указывают, видимо, на время переписки материала или время применения материала: 1 декабря 1978 г. = 1.1.1399 г.х. (с. 277, 289); 1991 г. (с. 280); 1970 г. (с. 282); 1404 г.х. (с.285).
- с.282, 294 – памятные записи на кумыкском языке
- с.295 – молитва, которую следует читать при входе на территорию кладбища или проходишь мимо неё
- с.296 – молитва, которую читают при входе во двор, где имеется траурное стояние в честь умершего человека
- с.297 – молитва, которую следует прочитать, когда закончил свою трапезу
- с.298 – молитва, которую читают, когда закончили есть трапезу все вместе
- с.299 – молитва, которую читают после окончания процесса еды, поданной в качестве садаки (милостыни) от умершего человека
- с.301 – молитва, которую следует произнести после прочтения Корана

с.302 – отрывок из молитвы «Канз ал-‘арш».

Страницы рукописи, не содержащие никаких текстов: с.21, 31, 115, 125, 156, 174, 187–189, 201–202, 209–212, 262–264, 273, 290–294, 300.

Выявленные материалы созданы на разных тюркских языках – кумыкском, азербайджанском, турецком (османском), татарском, узбекском, а также на языке «тюркү» и охватывают временные рамки: 2-я половина XIX и XX вв.

Общее количество всех выявленных и зафиксированных материалов – около 130 единиц, включая сюда, кроме цельных книг и брошюр, листы с разного рода записями, в том числе «памятными записями», а также образцов эпистолярного жанра – писем. Археографическому описанию подвергнуты 7 рукописных и 65 старопечатных единиц.

Наиболее важными из числа находок можно считать те арабографические материалы, которые отсутствуют в научном архиве и в коллекции Рукописного фонда нашего Института или не зафиксированы в дагестанской востоковедческой литературе.

В их числе следует особо отметить следующие: кумыкская рукопись с текстами произведений (духовной поэзии) Микаила-Дадава Магомедова из Кумторкалы, объемом 230 страниц;

2. [Сборник религиозных назмов].

Автор: Микаил-Дадав сын Мухаммада из с. Кумторкала.

Рукопись на кумык.яз. Араб.шрифт. В некоторых местах имеются краткие записи на рус. яз., выполненные кириллицей (с. 33, 134, 137, 193).

Размер: 21,1×13,4 см. Объем: 230 с. Бумага белая, нелинованная, российского фабричного производства. По 20 строк на странице. Чернила коричневые, а на с. 5–8 и 229–230 – фиолетовые. Текст полностью огласованный. Поля имеются.

Нумерация страниц двойная, одновременно имеется нумерация стихотворных произведений. Отсутствуют некоторые из первых листов (с. 1-4), один лист в середине рукописи (с. 129–130) и последних листов (после с. 230). Арабские пагинации на верхних полях – до с. 170, а остальные 30 листов не имеют продолжения пагинаций. Последние листы пагинированы карандашом на нижних полях – с. 171–230.

Дефект: часть передних листов и последнего листа (с. 5–20, 229–230) – порваны с края.

Обложка из твердого картона.

Вся рукопись оцифрована в 2014 г. для передачи в Фонд восточных рукописей Института ИИАЭ.

Печатная книга на татарском языке «Марджани» (Казань, 1915 г.), объемом 639 страниц. (Эта книга о татарском ученом Ш. Марджани приобретена для Фонда восточных рукописей Института ИАЭ ДНЦ РАН);

3. Марджани.

Издатель: Салих б. Сабит Абдуллин.

Казань: электро-типография «Маариф», 1333 г.х. (1915 г.) – 639 с.

Наборная печать. На татарском языке.

На с. 632-639 – «Содержание книги» («Фихрист»).

Сборник статей об известном татарском просветителе и ученом Шихабетдине Марджани. Книга посвящена 100-летию со дня рождения Марджани. Подробная биография и статьи о нем.

Размер: 24×16 см. Обложка из твердого картона.

4-8. Конволют, состоящий (в одной обложке) из 5 книг на азербайджанском и кумыкском языках, с отдельными пагинациями.

Шрифт арабографический. Размер 24,6×17 см.

Сохранность хорошая. Переплет общий для пяти книг, из твердого картона, обтянутого крепким материалом.

4) Хисаб мес‘элелери меджмуасы. («Сборник задач по арифметике»).

Автор: Ага Али (Рагиб) Касым-заде.

Учебное пособие для 4 и 5 классов школ I-й ступени.

Баку: Изд-во Комиссариата народного образования, 1922 г. На азерб. яз. 252+4 стр. Наборное издание.

5) Джография. Биринджи гысым. («География» Часть первая).

Учебное пособие для 4 класса школ I-й ступени.

Автор: Гафур Решад.

Издание третье. Баку: 1-я Гостип. Азпол. НКПП, 1923 г. 192 с. На азерб. яз. Наборное издание.

6) Джография. Экинджи гысым. («География». Часть вторая).

Автор: Гафур Решад.

Баку: Изд-во Комиссариата нар.образования, 1924 г. 117+2 стр. На азерб. яз. Наборное издание.

7) Дженуби Кафкас джографиясы. («География Южного Кавказа»).

Пособие для учителей.

Автор: Д. Шерифов. Переводчик: М. Асадулла-заде.

Баку: Изд-во Комиссариата нар. образования, 1924 г. 7+54 стр. На азерб. яз. Наборное издание.

8) Фени тарбия ва тадрис ва оланыусулы. («Методика педагогики и педологии»).

Автор: Мухаммад ал-Карахи Дибиров.

Переписчик: Гасан Ибрагим-хаджи оглы из Нижнего Казанища.

Буйнакск: Изд-е Народного комиссариата образования Дагестана, 1343–1924 г. 224 стр. На кумык. яз. Литографское издание.

В ходе настоящей экспедиции выявлено первое по времени (1919 г.) издание, осуществленное на кумыкском языке в городе Москве. Это перевод Устава ВКП (б), принятого на VIII-м съезде Рос.ком. партии в 1919 году.

9. Русияны каммунист партиясыны (балшевиклени) 18-23 мартда 1919 йылда партияны 8-нчи жыйынындакъа булэтилинген КЪАИДА.

(«Устав Российской Коммунистической партии (большевиков), принятый на VIII-м съезде партии 18–23 марта 1919 года»).

Маскъува: Гьуку маткитабханасы, 1919 йыл. (Москва: Государственное издательство, 1919 г.) – 31 стр. На кумыкском языке.

Литографское издание. Переписчик не указан. Переводчик не указан. (Возможно: Мухаррам Карагишиев из Верхнего Казанища).

Текст арабографический, огласованный. Нет обложки.

Бумага фабричная, желто-белого цвета.

17×12,4 см. Имеются поля со всех сторон. По 14 строк.

Пагинация арабская на верхних полях. Кустод отсутствует.

Очевидно, это первая книжка (брошюра), изданная на кумыкском языке в Москве. В известных каталогах не зафиксирована.

Неожиданной находкой оказались отдельные листы одной неизвестной старопечатной книги, в которой содержится текст Молитвенника «Сидур» на еврейском языке вместе с его параллельным русским переводом.

10. [Молитвенник «Сидур» на еврейском языке].

Сохранились отдельные листы, составляющие сс. 47 (373), 58.

Текст на иврите, с параллельным переводом на русский язык, в частности, главы «Гимны хвалебные».

Нет титульной страницы, обложки и пр., кроме 2 листов.

Края листов помяты, порваны.

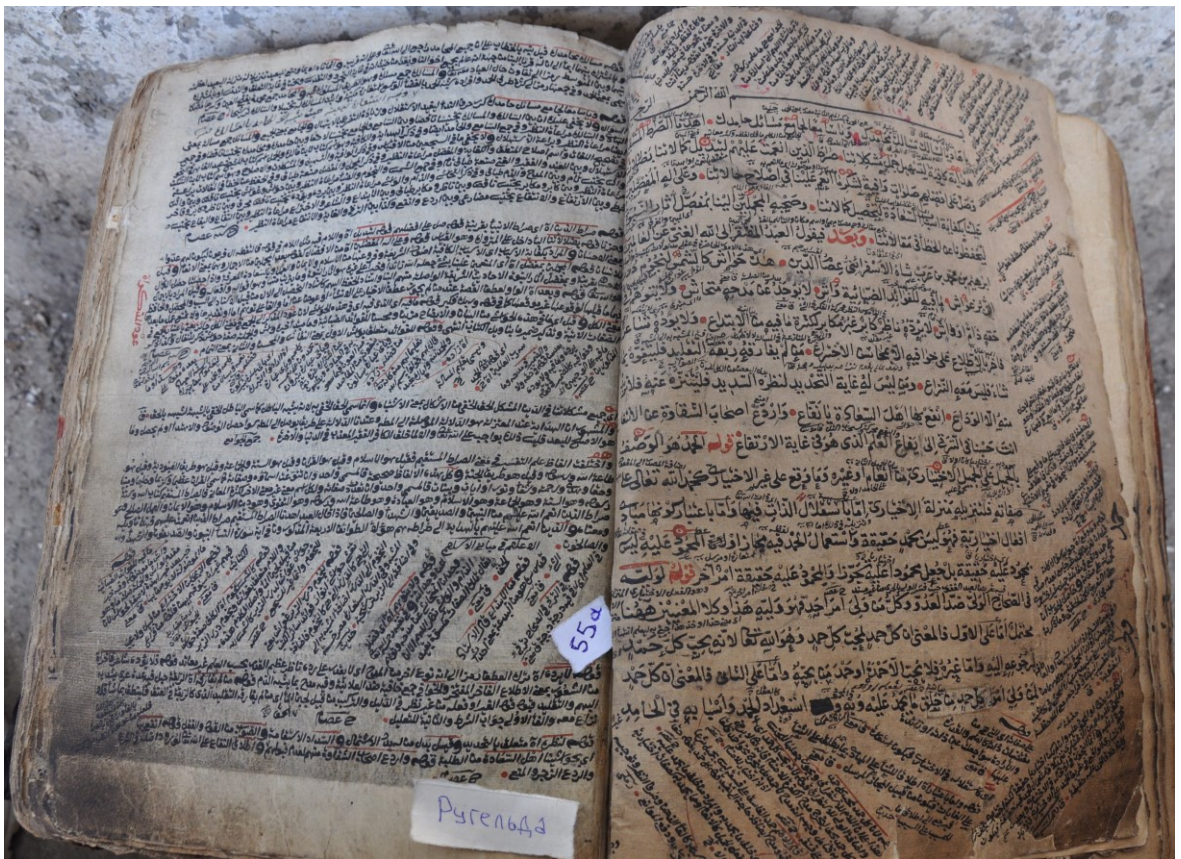
Место, год издания, объем, переводчик не выявлены. Судя по правописанию русского переводного текста, эта двуязычная книга была издана до революции 1917 года в России.

Размер листов: 17,3×12 см.

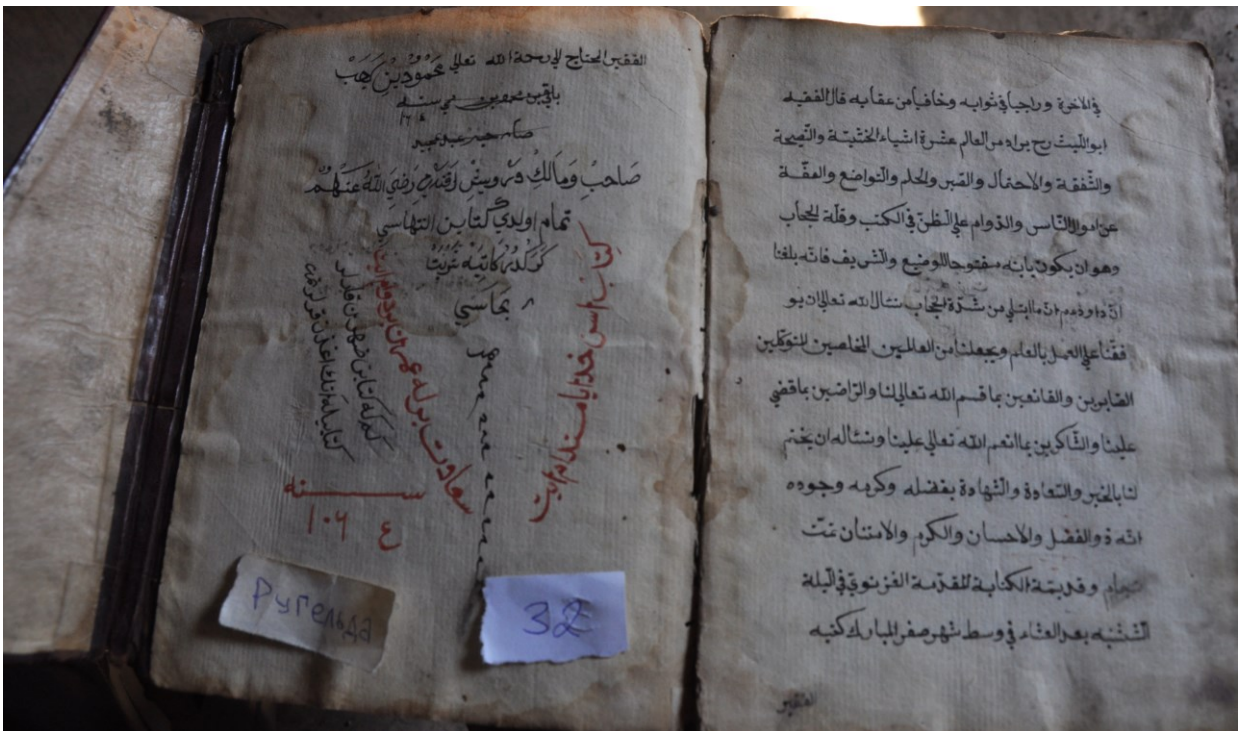
Научную ценность для истории дагестанской литературы, несомненно, представляют также некоторые рукописи с неизвестными до настоящего времени текстами, созданными на кумыкском языке.

Археографические исследования в Дагестане по выявлению, инвентаризации и каталогизации памятников письменной культуры представляют собой практически неисчерпаемый источник по истории, культуре, идеологии народов Северного Кавказа на протяжении более 1000 лет и характеризуют уровень и размах взаимовыгодного культурного общения народов Ближнего Востока, Средней Азии, Кавказа.

Создание каталогов всех частных и мечетских рукописных коллекций одного региона будет беспрецедентным явлением в мировой практике востоковедения. Долгосрочная цель археографических исследований – это осуществление полного описания памятников письменной культуры Дагестана, затем – создание «Сводного каталога рукописных коллекций Дагестана на арабском, тюркских и дагестанских языках».



ал-Исфараини Исмаддин ала-ал-фаваид ад-дийийа 1142–1730



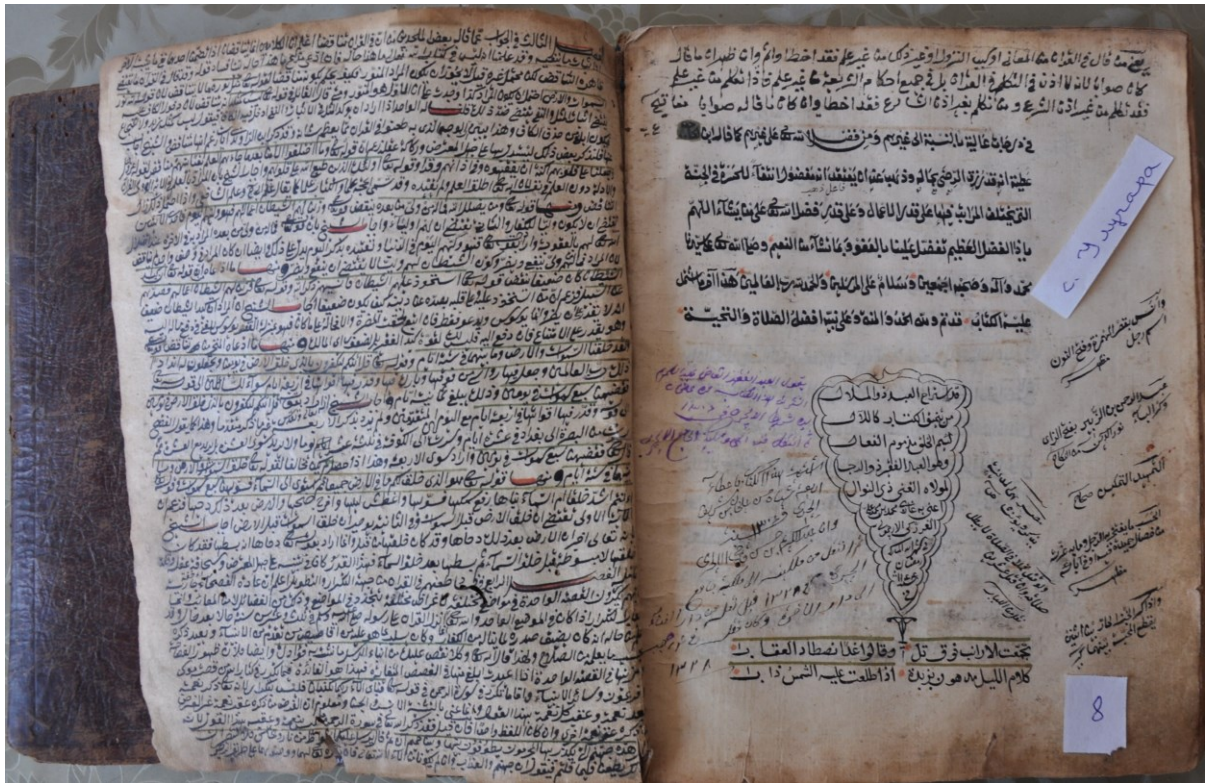
Ал-мукаддама ал-Газнави 1064–1654



Дакаик ал-мухкама фи шарх ал-мукаддама 1146–1734



Канз ар-рагибин 1060–1650



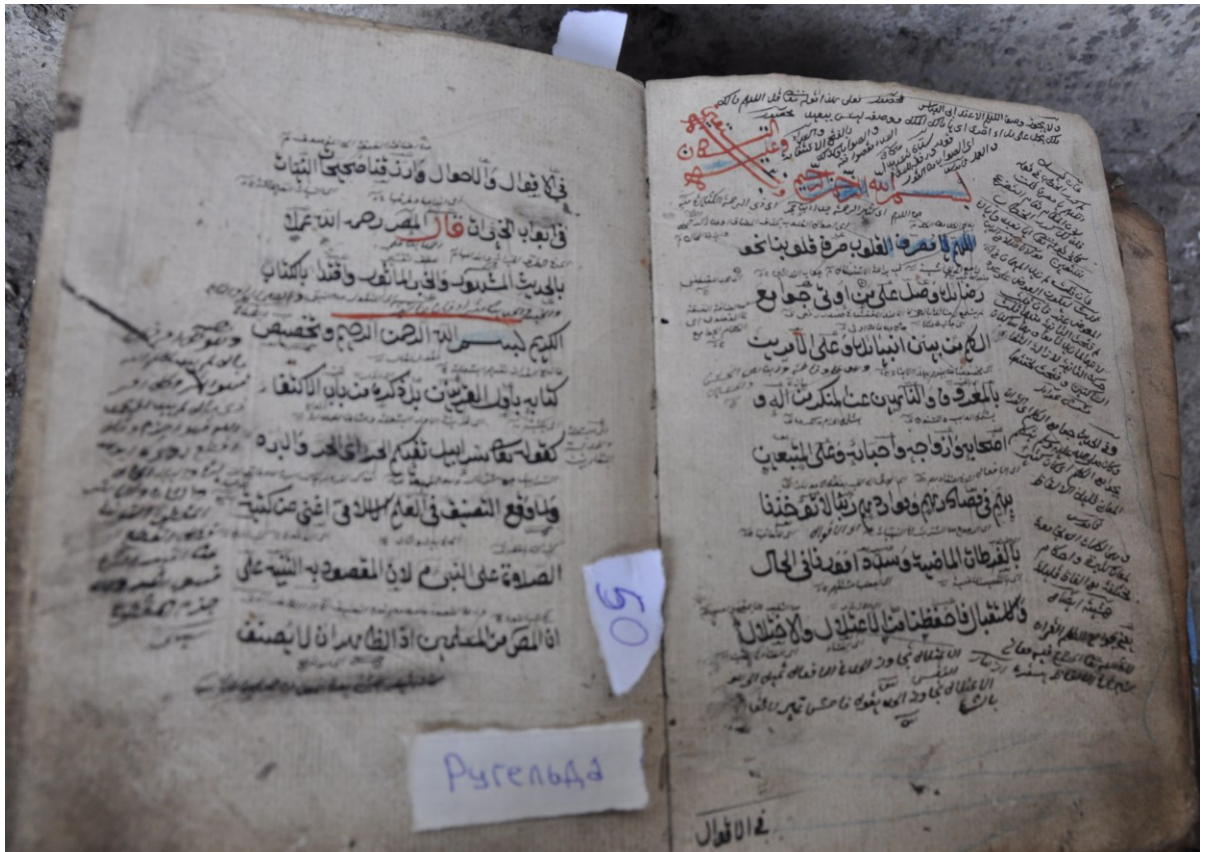
Китаб Шарх джам ал-джавами 1144–1731



Колофон тухфат ал-мухтадж



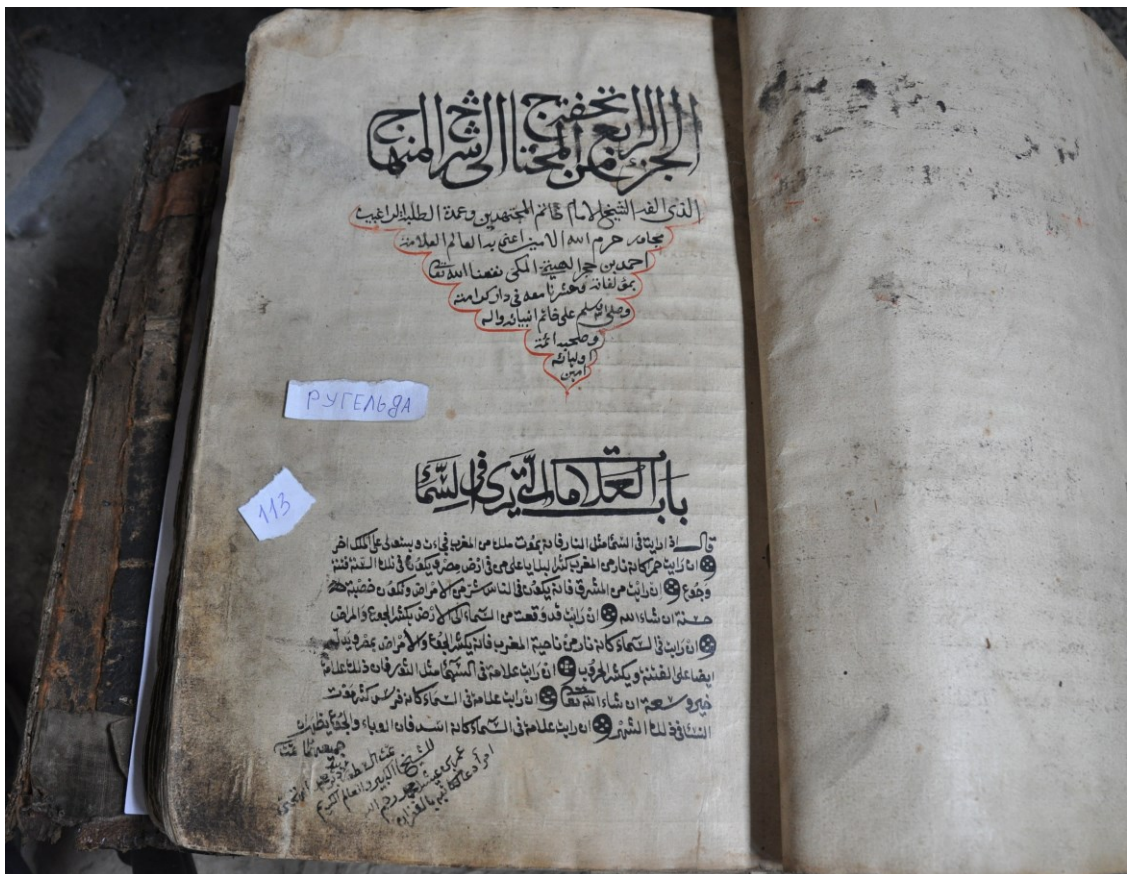
Коран Кегер старая мечеть 2014 – копия



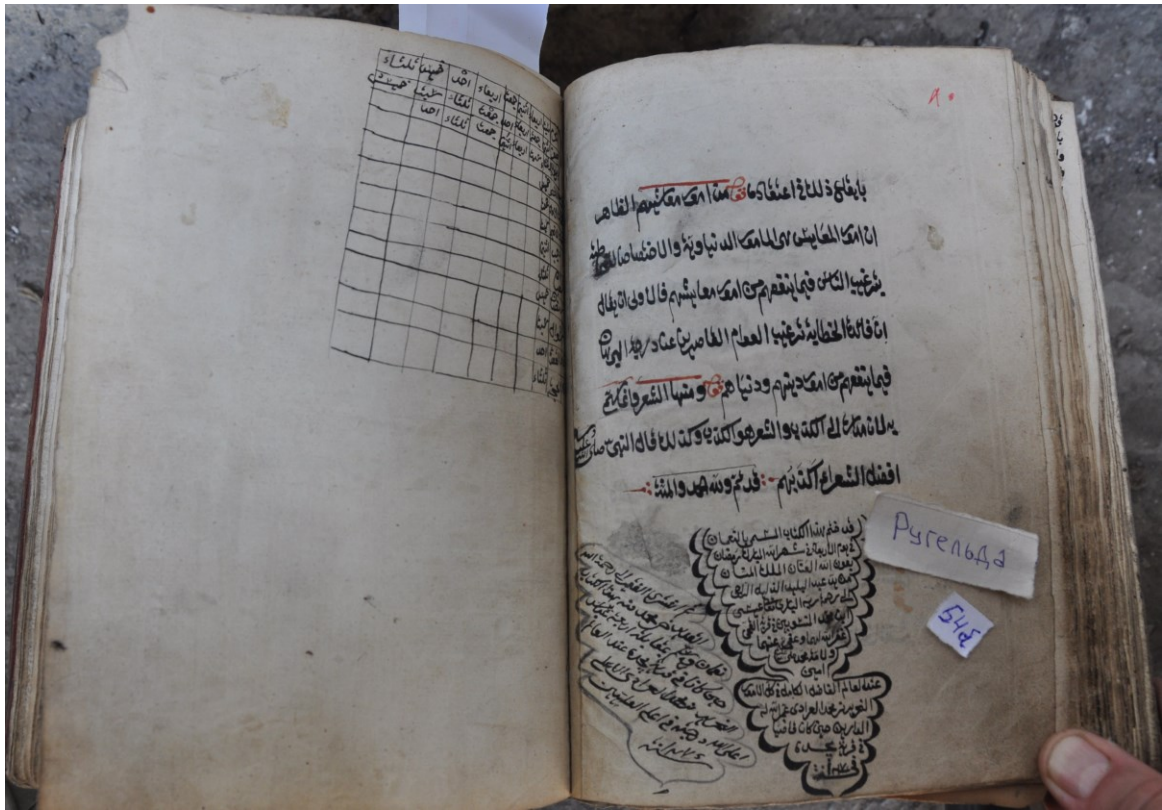
Маарах ал-арвах XVIII в.



Махалли ал-Асваль XVIII в.



Тухфат ал-мухтадж ила шарх ал-минхадж 1159–1746



Хашийат Нуман 1284–1868



Шарх ал-муфруд Мухаммад Тахира ал-Карахи



Шарх ал-минхадж ан-Навави XVIII в.



Шарх ал-Унмузадж Мухаммада ал-Ардабили